

's Rittner Bötl

Monatszeitschrift am Ritten - **20. Jänner 2017** - 35. Jahrgang seit 1983 - **Heft 208**

Erscheinungsdatum am 20. des Monats - **Redaktionsschluss** am 5. des Monats - **Anzeigenschluss** am 12. des Monats

Tel. 335 8124000 - Fax 0471 357080 - E-Mail ritten@boetl.net - Internet www.boetl.net - **Jahres-Abo** 33,00 € / Jänner bis Dezember 33,00 € (siehe Seite 15) - **Einzelheft** 3,00 €



junior world cup

SPEED SKATING

Klobenstein 21. & 22. Jänner

www.jwc2017.info



ISU 125 YEARS
1892-2017



Anpassung der Tarife für die Trink- und Abwassergebühren

Aufgrund der Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung müssen die Kosten der Dienste von Trinkwasser, Abwasser und Müllabfuhr mit mindestens 90 % aus Gebühren der Bürger gedeckt werden. Dabei wurden bei der Tariffberechnung des Wassers die Stromeinnahmen des Wasserkraftwerkes Wirtgschwöll (an die 90.000,00 Euro) und beim Abwasserdienst die Einnahmen aus der Photovoltaikanlage bei der Kläranlage in Siffian (an die 40.000,00 Euro) eingerechnet.

Die Gemeindeaufsichtsbehörde untersagt nun den Gemeinden, diese Zusatzeinnahmen bei der Tariffberechnung zu berücksichtigen. Daher ist eine Tarifierhöhung unumgänglich. Aufgrund von Einsparungen in einigen Bereichen sowie der Tilgung von Darlehen konnte die Anpassung auf einem Minimum gehalten werden und beläuft sich beim Trinkwasser auf 7,5 % und beim Abwasserdienst um 10 %. Die letzte Anpassung des Tarifes für Trinkwasser erfolgte im Jahr 2007, für Abwasser im Jahre 2010 und blieb somit seit zehn Jahren für Trinkwasser bzw. seit sechs Jahren für Abwasser unverändert.

Nachstehend die neuen Tarife, die ab 1. Jänner 2017 gelten und mit der Berechnung im Jahr 2018 zugestellt werden:

Trinkwassergebühren ab 1. Jänner 2017

Normaltarif pro m ³	0,65 Euro zuzüglich 10 % MwSt.
Reduzierter Tarif für ansässige Familien bis zu 150 m ³ Wasserverbrauch pro Jahr	0,52 Euro zuzüglich 10 % MwSt.
Reduzierter Tarif für die Viehhaltung	0,27 Euro zuzüglich 10 % MwSt.
Die Tarife der Anschlüsse pro Grundbetrag bleiben unverändert	

Abwassergebühren ab 1. Jänner 2017

Häusliche Abwässer

Tarif für Ableitung (f) = 0,24 Euro/m³ zuzüglich 10 % MwSt.

Tarif für Klärung (d) = 0,81 Euro/m³ zuzüglich 10 % MwSt.

Koeffizient für Zweitwohnungen (K) = 1,5

Mindestmenge bei bestimmten Sondernutzungen = 40 m³/Einwohnergleichwert

Industrielle Abwässer

Tarif für die Ableitung (f) = 0,24 Euro/m³ zuzüglich 10 % MwSt.

Tarif für Klärung (d) = 0,81 Euro/m³ zuzüglich 10 % MwSt.

Fixbetrag (F):

60,00 Euro bei Menge (V) bis 300 m³/Jahr zuzüglich 10 % MwSt.

75,00 Euro zwischen 301-1.000 m³/Jahr zuzüglich 10 % MwSt.

100,00 Euro zwischen 1.001-3.000 m³/Jahr zuzüglich 10 % MwSt.

135,00 Euro zwischen 3.001-10.000 m³/Jahr zuzüglich 10 % MwSt.

225,00 Euro bei Menge (V) über 10.000 m³/Jahr zuzüglich 10 % MwSt.

Für einen durchschnittlicher Haushalt, bestehend aus Eltern und zwei Kindern, berechnet sich demnach der jährliche Trinkwasserverbrauch auf 112,75 Euro und der Abwasserdienst auf 184,80 Euro.

Schatzamtsdienst für weitere fünf Jahre an die Raiffeisenkasse Ritten

Klobenstein. Die wichtigsten Beschlüsse des Gemeindeausschusses.

■ Vom Sekretariat der Gemeinde

Klobenstein, 5., 13.,
20. und 29. Dezember 2016

Errichtung eines Spielplatzes unterhalb der Wohnbauzone Zaberbach in Klobenstein: Beauftragung der Errichtung einer Mauer und eines Holzzaunes. Aufgrund von mehrmaligen Anfragen der Bewohner der neuen Wohnbauzone Zaberbach hat der Ausschuss beschlossen, dort einen Kinderspielplatz zu errichten. Längs des Bachlaufs muss aus Sicherheitsgründen eine Mauer mit einem Holzzaun errichtet werden. Von der Firma **Staumibau GmbH** wurde ein Kostenangebot eingeholt (8.400,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Überarbeitung des Bauleitplanes der Gemeinde: Zusatzauftrag für die Erstellung des Teilungsplanes für die neue Wohnbauzone in Klobenstein. Der Techniker Geom. Armin Prast wurde mit der großräumigen Vermessung mit Höhenschichtenlinien der neuen Wohnbauzone in Klobenstein und in Wangen beauftragt. Nun ist für die Wohnbauzone in Klobenstein eine weitere Vermessung erforderlich, weshalb **Geom. Armin Prast** ein Zusatz-Angebot vorgelegt hat (500,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Gehsteig Unterinn – St. Sebastian: Ankauf einer Fläche, Begründung eines Erbbaurechtes und Genehmigung des Kaufvertrages. Für den Bau des Gehsteiges musste ein Teil des Wohnhauses des *Eschenbacherhofes* versetzt werden, weshalb nun die Eigentumsituation der Grundstücke geregelt werden muss. Laut Teilungsplan von Geom. Heinrich Schweigkofler soll eine Fläche von insgesamt 38 m² von Johann Rungger, Eigentümer des *Eschenbacherhofes*, gekauft und eine Fläche von 16 m² für das Unterflurrecht für den Kellerraum verkauft werden. Gemäß Schätzbericht des Gemeindetechnikers hat das Erbbaurecht einen symbolischen Wert von 1,00 Euro und die Grundparzellen mit Abbruch eines Teiles des Wohngebäudes einen Wert von insgesamt 10.000,00 Euro.

Vergabe von Holzschlängerarbeiten Holzlos Kleebach / Maderbach. Laut Protokoll der Holzauszeige der Forststation Ritten sollen im Gemeindewald im Bereich der Örtlichkeit Kleebach / Maderbach 454 m³ Holz geschlägert und aufgeräumt werden. Elf spezialisierte Holzschlängerfirmen wurden eingeladen, zwei davon haben ein Kostenangebot vorgelegt. Jenes der Firma **Martin Fink** war am günstigsten (21,85 Euro pro Festmeter, ohne Mehrwertsteuer).



Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten an der Kläranlage in Oberbozen: Lieferung von einem Antriebsrad und Zubehör. An der gemeindeeigenen Kläranlage in Oberbozen ist es notwendig, verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten durchzuführen und das Antriebsrad muss ausgetauscht werden, weshalb das Ingenieurbüro Weiss ein Angebot von der Firma **Oth-Nik OHG** eingeholt hat (4.700,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Gewährung eines Beitrages an den Tourismusverein. Der **Tourismusverein** hat um die Gewährung eines Beitrages für die Organisation des Adventsmarktes „Rittner Christbahn 2016“ ersucht. Der Ausschuss genehmigte einen Beitrag von insgesamt 5.000,00 Euro.

Gewährung eines Beitrages an die Theaterkiste Lengmoos. Die **Theaterkiste Lengmoos** hat die Gemeinde um die Gewährung eines Beitrages für die Theateraufführung anlässlich des 20-jährigen Bestehens des Vereins ersucht. Der Ausschuss genehmigte einen Beitrag von 1.300,00 Euro für die Abdeckung des Fehlbetrages.

Schwimmbad Klobenstein: Lieferung von zwei Umwälzpumpen. Im Schwimmbad von Klobenstein ist es notwendig, die bestehenden Umwälzpumpen auszutauschen, da diese nicht mehr funktionstüchtig sind. Die Firma **Haustechnik OHG** hat die Fehlfunktion der Pumpen festgestellt und ein Angebot vorgelegt (8.287,46 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

▼ Im Schwimmbad von Klobenstein werden die bestehenden Umwälzpumpen ausgetauscht.



Foto BÖTL-Archiv

Feuerwehrhalle Oberbozen, Überdachung Terrasse: Gewährung eines Zusatzbeitrages an die Freiwillige Feuerwehr Oberbozen. Im 1. Stock der Feu-

erwehrhalle in Oberbozen befindet sich ein großer Eingangsbereich mit Terrasse, der komplett ungenutzt ist. Dieser Raum könnte zur Unterbringung des neuen Rettungswagens für die Schmalspurbahn genutzt werden. Der **Freiwilligen Feuerwehr Oberbozen** wurde die Ausführung der Bauarbeiten übertragen und eine Kapitalzuweisung im Ausmaß von 5.310,00 Euro zur Abdeckung des Fehlbetrages für die Realisierung der Überdachung gewährt.

Jugendraum Oberinn: Lieferung und Verlegung eines Bodens. Im Jugendraum in Oberinn ist es notwendig, den Boden auszutauschen, weil dieser kaputt ist. Zwei Firmen haben ein Angebot vorgelegt und zwar die Firma **Lobis Böden GmbH** und **Martin Prast**, wobei jenes der Firma **Martin Prast** am günstigsten war (5.735,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Leerrohrverlegung parallel zur MS-Leitung der SELNet in Oberbozen: Beauftragung der unterirdischen Verkabelung der Telefonleitung. Die Bauarbeiten in Oberbozen sind abgeschlossen. Demnächst kann die unterirdische Verkabelung der Telefonleitung (Teilstück Stauseeweg – Am Zagglermoos) durchgeführt werden, weshalb von der Firma **Telecom Italia Spa** das entsprechende Kostenangebot eingeholt wurde (24.741,73 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Erweiterungszone Zaberbach in Klobenstein: Beauftragung der Ausarbeitung einer geologischen Machbarkeitsstudie und der Schürfarbeiten. Für die überschlägige Berechnung der Kosten der Infrastrukturen müssen für die neue Wohnbauzone in Klobenstein die Ausarbeitung einer geologischen Machbarkeitsstudie und die entsprechenden Schürfarbeiten in Auftrag gegeben werden. Vom Geologen **Dr. Konrad Messner** wurde ein Kostenangebot vorgelegt (1.970,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Sanierung Rathaus / Steueramt: Vergabe der Arbeiten. Das Ausführungsprojekt für das Bauvorhaben „Umbau und Sanierung des Steueramtes mit Archiv und WC im Rathaus in Klobenstein“ von **Geom. Wolfgang Unterhofer** vom Oktober 2016 wurde genehmigt (139.373,50 Euro). Nun wurden die verschiedenen Arbeiten ausgeschrieben. Für die Elektrikerarbeiten haben die Firmen **Elektro Rottensteiner GmbH**, **Karl Messner** und **Elektro Walter Clementi OHG** ein Angebot eingereicht. Jenes der Firma **Elektro Rottensteiner GmbH** war am günstigsten (10.876,93 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer). Für die Vergabe

der Baumeisterarbeiten haben die Firmen Hubert Schweigkofler GmbH, Paul Ploner KG, Stueferbau GmbH und Lobisbau GmbH ein Angebot eingereicht. Den Zuschlag erhielt die Firma **Hubert Schweigkofler GmbH** (29.255,59 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer). Für die Tischlerarbeiten haben die Firmen Walter Gampenrieder OHG, Walter Senn KG, Prast OHG des Matthias und Kurt Prast und Holz Helmuth des Helmuth Öhler Angebote eingereicht, wobei jenes der Firma **Walter Gampenrieder OHG** am günstigsten war (34.032,01 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer). Für die Hydraulikerarbeiten haben die Firmen Haustechnik OHG und Armin Steinmair KG Angebote eingereicht. Die Arbeiten durchführen wird die Firma **Armin Steinmair KG** (11.349,70 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer). Für die Malerarbeiten haben die Firmen Quinz OHG, Walter Unterhofer und Peter Bernard Angebote eingereicht, wobei jenes der Firma **Walter Unterhofer** am günstigsten war (2.853,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer). Für die Bodenlegerarbeiten hat nur die Firma **Lobis Böden GmbH** ein Angebot eingereicht (6.263,34 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

▼ Im Projekt für die Erweiterung des Friedhofes in Lengmoos sind auch Urnengräber vorgesehen.



Foto Franz Heel

Erweiterung Friedhof Lengmoos:

1) Vergabe der Urnenverkleidung. Im Ausführungsprojekt für die Erweiterung des Friedhofes Lengmoos ist auch die Urnenverkleidung vorgesehen, weshalb insgesamt zehn Firmen zur Abgabe eines Angebotes gesucht wurden. Die Firmen Mair Metall des Andreas Mair und die Firma Metall Ritten GmbH haben ein Angebot eingereicht, wobei jenes der Firma **Mair Metall des Andreas Mair** am günstigsten war (37.833,15 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

2) Beratungstätigkeit. Im Projekt für die Erweiterung des Friedhofes sind auch Urnengräber vorgesehen. Die Gestaltung und Unterbringung der Urnengräber (Grabnischen) ist komplex und aufwändig, weshalb ein Techniker mit der Beratung beauftragt werden soll. **Dr. Arch. Christoph Mayr Fingerle** wird mit der Beratungstätigkeit für die

Erweiterung des Friedhofes in Lengmoos beauftragt (344,11 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Kanalisationshauptsammler Baiern – Lengstein / Glasfasernetz / Trinkwasserleitung / unterirdische Verlegung von Freileitungen: Genehmigung des 1. Zusatz- und Variantprojekts der Bauarbeiten und Beauftragung der Zusatzbauleitung. Im Zuge der Ausführung der Arbeiten haben sich Änderungen und Zusatzarbeiten ergeben. Diese wurden vom Bauleiter Dr. Ing. Martin Weiss wie folgt beschrieben und quantifiziert: (1) Erneuerung Hauptsammler entlang Zaberbach; (2) zusätzliche Grabungsarbeiten von *Malbacher* bis *Oberschlichter*; (3) Kanalisationsanschlüsse bei *Malbacher*, *Oberschlichter* mit Nebenhaus und *Schlichter*; (4) Mehrmengen bei Felsaushub. Der Ausschuss genehmigte das 1. Zusatz- und Variantprojekt (167.282,75 Euro). Aus diesen Gründen wird der Bauleiter **Dr. Ing. Martin Weiss** mit der Zusatzbauleitung beauftragt (4.455,41 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Ortskanalisation Baiern-Lengstein / Glasfasernetz / Trinkwasserleitung / unterirdische Verlegung von Freileitungen: Genehmigung des 1. Zusatz- und Variantprojekts der Bauarbeiten. Im Zuge der Ausführung der Arbeiten haben sich Änderungen und Zusatzarbeiten ergeben. Diese wurden vom Bauleiter Dr. Ing. Günther Rauch / Planpunkt GmbH wie folgt beschrieben und quantifiziert: (1) Vorfinden von felsigen

Untergrund, (2) Vorfinden von vorhandenen Leitungen, (3) Zusatzarbeiten für den Übergang zum Hauptsammler. Der Ausschuss genehmigte die Erhöhung des Kostenbetrages um 49.962,96 Euro auf 303.267,82 Euro und genehmigte somit das vom Bauleiter **Dr. Ing. Günther Rauch / Planpunkt GmbH** vorgelegte 1. Zusatz- und Variantprojekt für die Bauarbeiten (**Firma Erwin Unterhofer OHG**) vom Dezember 2016.

Bau von Ortskanalisationen Rösslerhof, Gebrack u.a.: Genehmigung des 1. Zusatz- und Variantprojekts der Bauarbeiten und Beauftragung der Zusatzbauleitung und -abrechnung. Im Zuge der Ausführung der Arbeiten haben sich Änderungen und Zusatzarbeiten ergeben und diese wurden vom Bauleiter Dr. Ing. Martin Weiss wie folgt beschrieben und quantifiziert: (1) Strang Ortskanalisation *Gasserhof* und *Wolfhof* in Oberinn: zusätzliche Unterquerung der Straße; (2) zusätzliche Verlegung von Leerrohren für die Anbindung des Weilers Gissmann; (3) Strang Ortskanalisation Riggermoos: Einbau eines zusätzlichen Drainagerohres; (4) Strang Ortskanalisation Mittelberg: Verlängerung der Leitungstrasse um 118 m; (5) Strang Ortskanalisation Rösslerhof: mehrmaliges Öffnen und Schließen der Gemeindestraße während der Grabungsarbeiten; Räumen und wieder Einrichten der Baustelle wegen der Durchführung von Sondierungsgrabungen durch das Amt für Bodendenkmäler; zusätzlicher Aushub in Fels. Der Ausschuss genehmigte das 1. Zusatz-

Erteilte Baukonzessionen

- Zeitraum **Dezember 2016**
- Vom **Bauamt der Gemeinde**

Interessentschaft Antlas: Projekt zum Ausbau und Asphaltierung der Zufahrt zum *Vogelhauserhof* in **Lengstein**

Jörg Platter: Projekt zum Abbruch und Wiederaufbau des bestehenden Fahr- und Motorradunterstandes mit Standortverlegung und Errichtung eines Holzlagers auf dem neuen Fahr- und Motorradunterstand in **Unterinn**

Hotel Drei Birken KG des Walter Prast: Projekt zur qualitativen Erweiterung und Anpassung an die architektonischen Barrieren des *Hotels Drei Birken* in **Wolfsgruben**

Thomas Messner: Projekt zum Bau von unterirdischen landwirtschaftlichen Räumlichkeiten beim *Spornbergerhof* in **Oberbozen**

Bodenverbesserungskonsortium Wangen-Sill: Projekt zum Austausch der Trink- und Löschwasserleitung im Bereich der Sportanlage **Sill**

Markus Haller: Projekt für die Erweiterung des Wirtschaftsgebäudes und den Einbau einer Heubelüftungsanlage in **Mittelberg**

Interessentschaft Gasterer: Projekt zur Sanierung und Asphaltierung des Gasterer Weges in **Unterinn**

Alminteressentschaft Ritten: Projekt für den Teilabbruch und Wiederaufbau der *Berghütte Tramis* am **Rittner Horn**

Andreas Mayr: Projekt für die Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten und für die Verbreiterung der Hofzufahrt am *Oberebnerhof* in **Lengstein**

Ursula Seno: Projekt für die Schaffung von Parkplätzen beim Wohnhaus in **Klobenstein**

Weginteressentschaft Mittelberg: Projekt zur Durchführung von außerordentlichen Instandhaltungs- und Asphaltierungsarbeiten mehrerer Hofzufahrten in **Klobenstein** und in **Mittelberg**

und Variantenprojekt (350.261,63 Euro). Die Bausumme hat sich somit erhöht, weshalb **Dr. Ing. Martin Weiss** für die Anpassung des Honorars ein Angebot vorgelegt hat (2.573,78 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Änderung des Landschaftsplanes in Oberbozen: Umwidmung (teils Richtigestellung) von Wald in Landwirtschaftsgebiet. Mit technischer Unterlage von **Dr. Ing. Alois Antholzer** vom November 2016 ersuchte der Antragsteller **Thomas Messner** um folgende Änderung des Landschaftsplanes in Oberbozen: Umwidmung (teils Richtigestellung) von Wald in Landwirtschaftsgebiet auf einer Fläche von 3.424 m² auf Teilen des *Spornbergerhofes* sowie Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet auf Teilen des *Krössgütl* (Gesamtfläche der Umwidmung von 9.290 m²). Der Antrag wurde damit begründet, dass es sich um die Wiederherstellung der ursprünglichen Nutzung und Erweiterung der Hofwiesen des *Spornbergerhofes* handelt. Die Wiesenflächen vom *Krössgütl* wurden seit zehn Jahren nicht mehr bewirtschaftet und sollen nun wie ursprünglich als Wiesen und Ackerflächen genutzt werden. Der Ausschuss war mit der Änderung des Landschaftsplanes einverstanden.

Änderung des Landschaftsplanes in Atzwang: Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet. Laut technischer Unterlage von **Dr. Ing. Massimo Palumbo** vom November 2016 ersuchte der Antragsteller **Johann Steiner**, Eigentümer des *Brunicherhofes* in Atzwang, um folgende Änderung des Landschaftsplanes in Atzwang: Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet auf einer Fläche von 315 m². Der Antrag wurde damit begründet, dass die betroffene Fläche sich in unmittelbarer Nähe der Hofstelle befindet und es sich um ehemalige Wiesen handelt, welche in den letzten Jahren teils zugewachsen sind und wieder als Wiese genutzt werden sollen. Der Ausschuss war mit der Änderung des Landschaftsplanes einverstanden.

Änderung des Landschaftsplanes in Oberbozen: Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet (teils Richtigestellung), von Landwirtschaftsgebiet in Wald und von Wald (Ensembleschutz) in Landwirtschaftsgebiet. Mit technischer Unterlage von **Dr. Ing. Karl Angerer** vom September 2016 ersuchten **Anton Hohenegger**, Eigentümer des *Lichtensternerhofes* in Oberbozen und die Diözese Bozen/ Brixen (Haus der Familie, *Michael Mitterhofer*) um folgende Änderung des Landschaftsplanes in Oberbozen, Lichtenstern: Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet auf einer Fläche von 8.193 m²; Umwidmung von Landwirtschaftsgebiet in

Wald auf einer Fläche von 1.204 m²; Umwidmung von Waldgebiet (Ensembleschutz) in Landwirtschaftsgebiet auf einer Fläche von 195 m²; Richtigestellung von Waldgebiet in Landwirtschaftsgebiet auf einer Fläche von 5.586 m². Der Antrag wurde damit begründet, dass es sich bei der beantragten Abänderung um Teilflächen handelt, welche in die angrenzenden bestehenden Wiesen des *Lichtensternerhofes* integriert werden sollen, wobei im Gegenzug eine Fläche von Landwirtschaftsgebiet in Wald rückgewidmet wird. Der Ausschuss war mit der Änderung des Landschaftsplanes einverstanden.

Änderung des Landschaftsplanes in Unterinn: Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet sowie von bestockte Wiese und Weide. Mit technischer Unterlage von **Dr. Ing. Karl Angerer** vom Oktober 2016 ersuchte **Gertraud Bauhofer**, Eigentümerin des *Hintertrafflhofes* in Unterinn, Oberplatten, um folgende Änderung des Landschaftsplanes in Oberbozen, Kaseracker: Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet auf einer Fläche von 1.194 m²; Umwidmung von Landwirtschaftsgebiet in bestockte Wiese und Weide auf einer Fläche von 3.730 m²; Umwidmung von Wald in bestockte Wiese und Weide auf einer Fläche von 4.395 m² (insgesamt auf einer Fläche von 9.319 m²). Der Antrag wurde damit begründet, dass diese Abänderung Flächen des geschlossenen Hofes *Hintertraffl* betrifft, die als Wiese und Weide genutzt werden sollen. Im Gegenzug werden Flächen von Landwirtschaftsgebiet in bestockte Wiese und Weide umgewidmet. Der Ausschuss war mit der Änderung des Landschaftsplanes einverstanden.

▼ Der Ausschuss vergab den Schatzamtsdienst der Gemeinde für den Fünf-Jahres-Zeitraum 2017 bis 2021 an die Raiffeisenkasse Ritten.



Vergabe des Schatzamtsdienstes ab 1. Jänner 2017 für fünf Jahre an die Raiffeisenkasse Ritten Genossenschaft. Im November waren die Neuausschreibung des Schatzamtsdienstes sowie die Genehmigung des entsprechenden Sonderauflagenheftes vom Ausschuss genehmigt worden. In der Ausschrei-

bungskundmachung vom November 2016 wurden die Bankinstitute ersucht, am halbamtlichen Wettbewerb für die Vergabe des Schatzamtsdienstes teilzunehmen, wobei nur die Raiffeisenkasse Ritten ein Angebot vorgelegt hat. Der Ausschuss vergab somit den Schatzamtsdienst der Gemeinde für den Fünf-Jahres-Zeitraum vom 1. Jänner 2017 bis zum 31. Dezember 2021 im Privatverhandlungswege an die **Raiffeisenkasse Ritten Genossenschaft**.

Schneeräumung Winter 2016/2017. Mit Ausschussbeschluss Nr. 387/2016 war die Organisation und Vergabe der Arbeiten des Schneeräumungsdienstes auf verschiedenen Gemeindestraßen, Plätzen, Güterwegen und Zufahrtsstraßen für den Winter 2016/2017 genehmigt worden. Die Schneeräumung wurde auf verschiedenen Straßen in den Fraktionen Klobenstein und Lengmoos in den letzten Jahren von **Sabine Osanna** durchgeführt. Sie hat mitgeteilt, dass sie den Dienst nicht mehr durchführen kann. Die Firma **Staubibau GmbH** hat sich bereit erklärt, diesen Dienst für den heurigen Winter zu übernehmen. Zudem übernimmt die Firma Staubibau GmbH an der Stelle von **Anton Schweigkofler** die Schneeräumung auf verschiedenen Straßen in der Fraktion Lengstein.

Kraftwerk St. Anton: Beauftragung der Projektprüfung. Für das Kraftwerk St. Anton liegt nun ein Projekt zur Optimierung des Kraftwerkes von der **Eisackwerke GmbH** vor. Die Gemeinde wurde um die Abgabe einer Stellungnahme ersucht. Sie verfügt allerdings über keine Techniker, die ein Projekt in dieser Größenordnung und mit dieser Komplexität überprüfen könnten, weshalb vom **Studio Patscheider & Partner GmbH** ein Angebot für diese Projektüberprüfung und für die Erstellung eines Gutachtens eingeholt wurde (2.800,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Beauftragung von Forstarbeiten. Das Astholz aus dem Holzlos Weideräumung Kleeback 2015 wird an das Fernheizwerk Ritten verkauft. Es ist notwendig, ein spezialisiertes Unternehmen mit den Häckselarbeiten und dem Transport zu beauftragen, weshalb von **Siegfried Vigl** ein Kostenangebot eingeholt wurde (1.952,00 Euro).

Verkauf von Brennholz. Laut Waagscheine ist im November 2016 eine Menge von 81.660 kg Brennholz aus der Holzschlägerung 2016 an das Bioenergie-Fernheizwerk Ritten abgeliefert worden. Der Ausschuss genehmigte den Verkauf des Brennholzes aus dem Holzschnitt (81.660 kg = 101,92 m³ zum Durchschnittspreis von Euro 60,60/m³) an das Bioenergie-Fernheizwerk Ritten (6.176,82 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Gewährung eines Beitrages an den Handels- und Dienstleistungsverband Südtirol HDS Genossenschaft für die Weihnachtslotterie „Rittner Glückszug 2016“. Der **Handels- und Dienstleistungsverband** hat um die Gewährung eines Beitrages für die Aktion Rittner Glückszug ersucht. Hierbei handelt es sich um eine Weihnachtslotterie, an der an die 40 Rittner Betriebe teilnehmen mit dem Ziel, die Zusammenarbeit zu verbessern, die Wertschöpfung zu steigern und das Einkaufen am Ritten attraktiver zu gestalten. Der Ausschuss genehmigte einen Beitrag von 5.000,00 Euro.

Genehmigung der Gestaltung der Tarife und Bedingungen für die Benutzung des Vereinshauses Oberbozen im Jahr 2017. Die **Vereinsgemeinschaft Oberbozen** hat den Vorschlag für die Gestaltung der Tarife im Jahr 2017 vorgelegt. Im Vergleich zum Vorjahr wurden keine Erhöhungen vorgenommen. Der Ausschuss genehmigte die Tarife und Bedingungen.

Genehmigung der Gestaltung der Tarife für die Benutzung des Vereinshauses von Lengstein und des Vereinshauses Wangen für das Jahr 2017. Mit Vorschlag der **Vereinsgemeinschaft Lengstein** vom 9. Dezember 2016 wurde die Gestaltung der Tarife im Jahr 2017 vorgenommen. Im Vergleich zum Vorjahr gibt es keine Erhöhungen. Auch die **Vereinsgemeinschaft Wangen** hat die Gestaltung der Tarife für das Jahr 2017 vorgelegt und hat nur geringfügige Änderungen vorgenommen. Der Ausschuss genehmigte beide Vorschläge für die Tarifgestaltung.

Genehmigung des Entwurfes des Leihvertrages betreffend die Überlassung von Räumen im Gemeinschaftshaus Wangen an die Musikkapelle Wangen, an den Kirchenchor Wangen und an den Amateursportverein Wangen. Die **Musikkapelle Wangen** nutzt unentgeltlich Räume im Erdgeschoss des Gemeinschaftshauses von Wangen als Probelokal, weshalb der Obmann der Musikkapelle Wangen, **David Winkler**, die Gemeinde um die formelle Übergabe/Überlassung der oben genannten Räume ersucht hat. Deshalb ist es notwendig, einen Leihvertrag mit der Musikkapelle Wangen mit Festlegung der Nutzungsbedingungen abzuschließen. Der **Kirchenchor Wangen** hingegen nutzt unentgeltlich Räume im Obergeschoss des Gemeinschaftshauses von Wangen als Probelokal, weshalb der Obmann des Kirchenchores Wangen, **Raimund Rungger**, die Gemeinde um die formelle Übergabe/Überlassung der oben genannten Räume ersucht hat. Auch hier ist es notwendig, einen Leihvertrag mit dem Kirchenchor Wangen mit Festlegung der Nutzungsbedingungen abzuschließen.

Auch der **Amateursportverein Wangen** nutzt unentgeltlich einen Raum im Erdgeschoss des Gemeinschaftshauses von Wangen als Versammlungsraum, weshalb der Obmann des Amateursportvereins Wangen, **Alfred Hermete**, die Gemeinde um die formelle Übergabe/Überlassung des oben genannten Raumes ersucht hat. Auch hier ist es deshalb notwendig, einen Leihvertrag mit dem Amateursportverein Wangen mit Festlegung der Nutzungsbedingungen abzuschließen. Der Ausschuss genehmigte alle drei Leihverträge.

Arena Ritten: Ankauf von Zusatzgeräten für das Multifunktionsgerät. Für das Multifunktionsgerät der Arena Ritten ist es dringend notwendig, zwei Zusatzgeräte für die Kunstrasenpflege anzukaufen. Von den Firmen Landwirtschaftliche Hauptgenossenschaft Bozen und Hell Landmaschinen GmbH wurden Angebote eingeholt. Jenes der Firma **Landwirtschaftliche Hauptgenossenschaft Südtirol** erwies sich als geeigneter (7.140,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Glasfaserverkabelung (letzte Meile) von Klobenstein bis Oberbozen und Oberbozen Dorfzentrum: Beauftragung der technischen Leistungen. Von Klobenstein bis Oberbozen ist nun die Glasfaserverkabelung entlang dieser Trasse notwendig, um konkret Haushalte und Betriebe an das Glasfasernetz anschließen zu können. Deshalb muss ein Projekt ausgearbeitet und ein spezialisierter Techniker mit den notwendigen technischen Leistungen beauftragt werden. Die Projekte zur Verlegung der Leerrohre in Oberbozen und teils auch zwischen Klobenstein und Oberbozen wurden von **Dr. Ing. Martin Weiss** ausgearbeitet, da dieser mit den örtlichen Gegebenheiten bestens vertraut ist und auch im Bereich Glasfaserverkabelung über das notwendige technische Wissen verfügt (17.907,80 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Bau der Erdgasleitung Unterinn – Parallelverlegung des Glasfasernetzes: Beauftragung der technischen Leistungen. Die Autonome Provinz Bozen will mit der Verlegung der Erdgasleitung von Blumau bis Unterinn (Endpunkt POP) auch die Glasfaserlandesleitung mitverlegen. Es bietet sich an, entlang des Verteilernetzes in Unterinn auch die Leerrohre für das Glasfasernetz (letzte Meile) sowie die Verkabelung selbst mitzuverlegen, um Haushalte und Betriebe an das Glasfasernetz anschließen zu können. Die geschätzten Gesamtbaukosten betragen an die 503.000,00 Euro. Für diese Arbeiten muss ein spezialisierter Techniker mit den notwendigen technischen Leistungen beauftragt werden (25.426,71 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Beauftragung der Lieferung und Montage von Straßenleitplanken für verschiedene Güterwege. Aus Sicherheitsgründen müssen entlang verschiedener Güterwege Leitplanken montiert werden: in Mittelberg *Tommele, Lanziner, Feichtner*, in Gissmann *Roaner*, in Oberinn *Pöchler*, in Unterwangen *Thöni* und *Gogischer* sowie in Atzwang *Überbacher*. Es wurden mehrere Angebote für die Lieferung und Montage von Leitplanken eingeholt. Das Angebot der Firma Signal System GmbH in Bozen war das günstigste (39.286,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Beauftragung mit dem Abtransport und Entsorgung von Klärschlamm und Miete von Containern für das Jahr 2017. Vom Kompostplatz in Siffian muss der gelagerte Klärschlamm (an die 443 Tonnen) ordnungsgemäß abtransportiert und entsorgt werden. Für die Lagerung des Schlammes müssen eigene Container angemietet werden. Von den spezialisierten Firmen, ERA Ambiente GmbH, Ecorott GmbH, Dabringer GmbH und REM TEC GmbH wurden Angebote eingeholt, wobei jenes der Firma **ERA Ambiente GmbH** am günstigsten war (26,50 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer pro Tonne; Miete von Containern inbegriffen). Die Firma wurde zudem mit der Entsorgung beauftragt (74,00 Euro pro Tonne zuzüglich Mehrwertsteuer).

Erneuerung Trinkwasserleitung Wangen / Auszug 2: Vergabe der Hoch- und Tiefbauarbeiten. Für die Hochbauarbeiten bei der Erneuerung der Trinkwasserleitung in Wangen haben die Firmen Paul Ploner KG und Rittnerbau GmbH ein Angebot eingereicht. Jenes der Firma **Rittnerbau GmbH** war am günstigsten (72.674,21 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer). Für die Tiefbauarbeiten haben die Firmen Tschagerbau GmbH, die Bietergemeinschaft Erwin Unterhofer OHG und Klapferbau GmbH, Luis Müller GmbH, Reggelbergbau GmbH und Globalbau GmbH ein Angebot eingereicht. Den Zuschlag erhielt die Firma **Luis Müller GmbH** (342.737,10 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Zivilschutzzentrum Ritten: Beauftragung mit der Planung der Einrichtung. Die Planung und die Einrichtung für die Bereiche Feuerwehr und Bergrettung sind in der Planung nicht enthalten, weshalb ein Kostenangebot von **Arch. Roland Baldi** eingeholt wurde (14.047,98 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie für die Erneuerung der Bushaltestelle und für die Erweiterung und Neugestaltung des Parkplatzes Kaiser-au. Im Zuge der Bauarbeiten des Zivil-

schutzentrums Ritten muss eine Neugestaltung/Erweiterung des Parkplatzes Kaiserau vorgenommen werden, gleichzeitig wird eine mögliche Umgestaltung der Bushaltestelle geprüft. Dafür muss eine Machbarkeitsstudie ausgearbeitet werden, weshalb von **Arch. Roland Baldi** ein Kostenangebot eingeholt wurde (5.000,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Umsetzung des Verkehrskonzepts in Oberbozen, Geschäftsmeile: Vergabe der Arbeiten. Im Dezember 2014 ist Dr. Ing. Günther Rauch mit der Ausführungsplanung für die Umsetzung des Verkehrskonzepts und der Gestaltung der Geschäftsmeile in Oberbozen beauftragt worden. Nun sollten die Arbeiten vergeben werden. Die Firmen Erwin Unterhofer OHG, Tschagerbau GmbH, Luis Müller GmbH, Goller Erben OHG, Varesco GmbH und Globalbau GmbH haben ein Angebot eingereicht, wobei jenes der Firma **Erwin Unterhofer OHG** am günstigsten war (121.310,44 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Sanierungsarbeiten Straße Lengstein – Barbian (Teilstück Brauhof – Penzhof): Vergabe der Arbeiten. Die Sanierungsarbeiten bei den Teilstücken *Unterschlichterhof* und *Rotwandterhof* sind bereits durchgeführt wurden. Nun sollen die Bergmauern im Bereich *Brauhof* und *Penzhof* saniert werden. Die Firmen Erwin Unterhofer OHG, Tschagerbau GmbH, Reggelbergbau GmbH, Varesco GmbH und Globalbau GmbH haben ein Angebot eingereicht. Den Zuschlag erhielt die Firma **Erwin Unterhofer OHG** (93.097,69 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Gewerbegebiet Unterinn, Erneuerung der Regenwasserableitung: Vergabe der Arbeiten. Für die Erneuerung der Regenwasserableitung im Gewerbegebiet Unterinn haben die Firmen Unterhofer Erwin OHG, Tschagerbau GmbH, R&B Tiefbau OHG, Müller Luis GmbH, Reggelbergbau GmbH und Gregorbau GmbH ein Angebot eingereicht, wobei jenes der Firma **Erwin Unterhofer OHG** am günstigsten war (119.482,55 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Sanierung und Neuasphaltierung der Zufahrtsstraße Außersdorfer in Oberinn: Vergabe der Arbeiten. Für die Sanierung und Neuasphaltierung der Zufahrtsstraße *Außersdorfer* in Oberinn haben die Firmen Bitumisarco GmbH, Stradasfalti GmbH, Varesco GmbH, Beton Asfalti GmbH, C9 Costruzioni GmbH und Gregorbau GmbH ein Angebot eingereicht, wobei jenes der Firma **Bitumisarco GmbH** am günstigsten war (64.418,18 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Vereinshaus Lengmoos: Sanierung der Bühnentechnik. Im Vereinshaus von Lengmoos ist es dringend notwendig,

verschiedene Firmen mit der Sanierung der Bühnentechnik zu beauftragen, nachdem das alte System nicht mehr einwandfrei funktioniert: (1) **Geom. Wolfgang Unterhofer** mit der technischen Beratung (1.700,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer); (2) Firma **Larcher Maschinenbau** in Lana mit der Sanierung der Bühnentechnik (29.404,20 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer); (3) Firma **Paul Spinell** mit Malerarbeiten (2.142,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer); (4) Firma **Karl Messner** mit Elektrikerarbeiten (3.490,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer); (5) Firma **Dolomit Electronic** mit Verkabelungsarbeiten (1.602,44 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer); (6) Firma **Dolomit Electronic** mit der Lieferung einer Lichtanlage (5.127,42 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

▼ Im Vereinshaus Lengmoos wird die Bühnentechnik saniert.



Unterirdische Verlegung von Freileitungen im Bereich der Hofstellen Steidacher, Zuner und Mairharter in Lengstein: Gewährung eines außerordentlichen Beitrages. Die unterirdische Verlegung von Freileitungen gestaltet das Landschaftsbild für die Bevölkerung und Gäste angenehmer und bringt für die Umwelt und die Sicherheit Vorteile. **Josef Rottensteiner** beabsichtigt, die Stromleitung im Bereich seines Hofes *Steidacher* in Lengstein unterirdisch zu verlegen. Aus diesem Grund hat er die Gemeinde um die Gewährung eines außerordentlichen Beitrages ersucht. Auch die angrenzenden Hofstellen *Zuner* und *Mairharter* sind interessiert, die Stromleitung unterirdisch zu verlegen. Der Ausschuss gewährte einen außerordentlichen Beitrag von 8.000,00 Euro.

Beauftragung der Lieferung und Montage von Straßenleitplanken für verschiedene Gemeindestraßen. Aus Sicherheitsgründen müssen entlang verschiedener Gemeindestraßen, und zwar in Rotwand, Siffian, Tannstraße und in Gissmann Leitplanken montiert werden. Zu diesem Zwecke wurden mehrere Angebote für die Lieferung und Montage von Leitplanken eingeholt, wobei das Angebot der Firma **Signal System GmbH** in Bozen das günstigste war (17.108,40 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Beauftragung mit Abbruch und Wiederrichtung der Straßenmauer beim

Huberweg in Unterinn. Längs des Huberweges in Unterinn im Bereich des *Hinterhuberhofes* ist die Straßenmauer stark beschädigt und muss nun abgebrochen und neu errichtet werden. Von den Firmen Urban Oberrauch und Jakob Fulterer GmbH wurden Angebote eingeholt, die Arbeiten wird die Firma **Urban Oberrauch** ausführen (14.928,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Gewährung einer Kapitalzuweisung für außerordentliche Instandhaltung der Straße Lichtenstern – Kaseracker. Der Ausschuss hat das Bauvorhaben für die außerordentliche Instandhaltung der Straße Lichtenstern – Kaseracker begutachtet und im öffentlichen Interesse und als finanziell unterstützungswürdig erklärt. Er gewährte der **AAGER Anbau- und Absatzgenossenschaft landwirtschaftlicher Produkte – landwirtschaftliche Genossenschaft** für die Durchführung der Arbeiten eine Kapitalzuweisung zur teilweisen Abdeckung des Fehlbetrages (40.000,00 Euro).

Genehmigung des Entwurfes der Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und der Gemeinde, dem Tourismusverein und der Rittnerhorn Bergbahnen AG. Im November 2015 war der Entwurf der Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und der Gemeinde, dem Tourismusverein und der Rittnerhorn Bergbahnen AG zur Beteiligung an den Kosten (5.796,77 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer; Anteil der Gemeinde) für die Verstärkung des öffentlichen Liniendienstes Klobenstein – Pemmern für den Zeitraum vom 13. Dezember 2015 bis zum 20. März 2016 und vom 5. Mai 2016 bis zum 6. November 2016 sowie vom 8. Dezember 2016 bis zum 10. Dezember 2016 genehmigt. Der Ausschuss genehmigte nunmehr die Vereinbarung. Der Landesrat für Mobilität, **Florian Mussner**, erachtet es nun für angebracht, für den Zeitraum vom 11. Dezember 2016 bis zum 9. Dezember 2017 die genannte Verstärkung des öffentlichen Liniendienstes zu genehmigen bei einer Spesenbeteiligung an den Betriebskosten von insgesamt 20.570,15 Euro (jeweils im Ausmaß zu einem Drittel durch die Gemeinde, dem Tourismusverein und der Rittner Horn Bergbahnen AG). Der Ausschuss genehmigte den Anteil der Gemeinde Ritten (6.856,72 Euro).

Anpassung der Heizanlage in der Mittelschule: Ausarbeitung des Projektes. Für eine effizientere Nutzung der Energie ist es notwendig, im Heizraum der Mittelschule Anpassungsarbeiten durchzuführen. Das Planungsbüro **Martin Schweigkofler** wird mit der Ausarbeitung des Projekts für die Anpassung der Heizanlage beauftragt (2.400,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

www.ritten.eu

www.boetl.net

Investitionen in allen Ortsteilen

■ Von zö / Sekretariat der Gemeinde (Text)

Klobenstein, 29. Dezember 2016.

Rund 23 Millionen Euro beträgt der Haushaltsvoranschlag der Gemeinde.

Bürgermeister **Paul Lintner** betonte, dass alle Fraktionen von Atzwang bis Wangen berücksichtigt werden und verwies bei der Ratssitzung auf ein innovatives Projekt, mit dem der Grünmüll der Bürger und die Asche aus dem Fernheizwerk in Klobenstein in Kompost verwandelt wird.

Dafür sind im Investitionsteil des Budgets 170.000,00 Euro eingeplant. „Es ist ein sehr sinnvolles Vorhaben. Die Bürger liefern den Grünmüll im Gewerbegebiet Klobenstein an und gleich daneben fällt im Fernheizwerk Asche an; beides wird zu einem umweltfreundlichen Kompost vermisch“, informierte der Bürgermeister.

Insgesamt werden im kommenden Jahr rund 10,8 Millionen Euro investiert. Für die Sanierung und die Erweiterung der Atzwanger Feuerwehrrhalle sind 230.000,00 Euro eingeplant. Zuvor wird ein Schutzwall am felssturzgefährdeten Hang errichtet, der das gesamte Dorf vor abgehenden Steinen schützt; danach kann die alte Halle den modernen Erfordernissen angepasst werden. In der Sill am Eingang ins Sarntal wird für 120.000,00 Euro ein Buswendeplatz gebaut. Für die Erweiterung des Parkplatzes am Festplatz in Wangen sind 70.000,00 Euro veranschlagt, und für 800.000,00 Euro wird eine neue Trinkwasserleitung im Zuge eines Sanierungsprojekts verlegt.

„Für die Sanierung des Kindergarten- und Schulgebäudes in Oberinn sind im Investitionsteil 370.000,00 Euro eingeplant“.

Geld ist auch für technische Kosten für neue Wohnbaugebiete in Wangen, Klobenstein und Oberbozen vorgesehen. Die Gesamtsumme zur Förderung neuen Wohnraums beträgt 130.000,00 Euro. Für 200.000,00 Euro wird die öffentliche Beleuchtung auf umweltfreundliche und stromsparende LED-Leuchten umgestellt. Auch die Vernetzung mit schnellem Internet ist ein wichtiges Anliegen; für die Verlegung von Glasfaserleitungen sind 300.000,00 Euro eingeplant. Der neue Parkplatz in Unterinn soll rund 600.000,00 Euro kosten. Es ist dies das erste Bauprojekt des Park- und Sportplatzes.

„Wichtig ist auch die Verbesserung der Einfahrt beim Gewerbegebiet der



Betriebe Finstral und Loacker in Unterinn“, betonte Lintner.

Oberbozen soll mit einer Geschäftsmeile aufgewertet werden; dazu werden 170.000,00 Euro investiert. 130.000,00 Euro kostet die Sanierung der Straße von Oberbozen nach Maria Himmelfahrt.

In Klobenstein werden Gehsteige und die öffentliche Beleuchtung erneuert, während in Lengstein die Sanierungsar-



Foto BÖTL-Archiv

▲ Auf dem Gemeindegebiet wird in allen Ortsteilen investiert. Eines der Bauvorhaben ist die Sanierung und die Erweiterung der Atzwanger Feuerwehrrhalle (im Bild), für die für 2017 230.000,00 Euro eingeplant sind.

beiten an der Verbindungsstraße nach Barbian fortgesetzt werden.

Für 50.000,00 Euro werden die in der Landschaft störenden Wertstoffglocken in den Boden versenkt.

Frauenpower

Vortrag
mit Dr. Christine Vigl

Gestalte dein Leben

Selbst-bewusst und pro-aktiv
Selbst- und Zeitmanagement für Frauen



**Am Dienstag, 24. Jänner
um 20 Uhr
in der Bibliothek Klobenstein**



Öffentliche Bibliothek Ritten
in Zusammenarbeit mit dem Frauenbüro
der Autonomen Provinz Bozen

Auf nach Kirchheimbolanden!

Partnergemeinde. Rückfeier des 50-Jahr-Jubiläums der Partnerschaft.

■ Vom Sekretariat der Gemeinde (Text) und der Gemeinde Kirchheimbolanden (Fotos)

Nach einer gelungenen Jubiläumsfeier mit den Freunden unserer Partnergemeinde im September letzten Jahres am Ritten findet nun vom 15. bis 18. Juni die Rückfeier in Kirchheimbolanden im Südosten von Rheinland-Pfalz in Deutschland statt.

Im Rahmen des traditionellen Bierfestes, das alle zwei Jahre abgehalten wird, laden die *Kercherner* heuer ihre Partnergemeinden zu den Jubiläumsfeierlichkeiten ein. Mit der französischen Gemeinde Louhans verbindet sie eine 40-jährige Freundschaft, während unsere Partnerschaft schon seit 50 Jahren besteht.

Zu diesem Anlass organisiert die Gemeinde Ritten einen Ausflug nach Kirchheimbolanden, zu dem alle Rittner ganz herzlich eingeladen sind. Der Bus startet am **Donnerstag, 15. Juni**, um 4 Uhr früh in Wangen mit Zusteigemöglichkeiten bis Bozen. Geplante Ankunft in Kirchheimbolanden am späten Nachmittag. Am Freitag und Samstag finden die Jubiläumsfeierlichkeiten in unserer Partnergemeinde statt, die am Sonntag um 14 Uhr mit dem Trachtenumzug durch die Stadt ihren Höhepunkt fin-

den. Am **Sonntag, 18. Juni**, werden wir dann um 17 Uhr wieder Richtung Heimat aufbrechen mit Ankunft am Ritten in der Nacht auf Montag. Die Gemeinde übernimmt die gesamte Organisation der Reise sowie die Spesen für den Bus, für Unterkunft und Verpflegung kommt jeder selbst auf.

Es freut uns ganz besonders, dass sowohl die Böhmisches der Musikkapelle Wangen als auch die Volkstanzgruppe Oberbozen ihre Teilnahme an diesen Feierlichkeiten bereits zugesagt haben. Dies stellt eine große Bereicherung der Jubiläumsfeier von unserer Seite dar.

Alle interessierten Rittner Bürger, die bei dieser Fahrt dabei sein möchten, melden sich bitte **innerhalb Februar** bei Rosina im Sekretariat der Gemeinde (Tel. 0471 358558) oder bei der zuständigen Referentin Edith Schweigkofler Mayr (Tel. 340 2305741).



Der Bürgermeister und der Gemeindevausschuss freuen sich auf eine rege Beteiligung.

www.kirchheimbolanden.de

▼ 8.000 Einwohner. Mundartlich wird Kirchheimbolanden auch *Kerchem* genannt. Die Einwohner nennt man daher auch *Kercherner*. Abgekürzt wird die Stadt auch *Kibo* genannt.



Auf der Flucht um zu überleben

■ Vom Sekretariat der Gemeinde

Niemand verlässt ohne Grund seine Heimat.

Was bewegt einen Menschen seine Heimat, sein Haus, seine gewohnte Umgebung zu verlassen?

Krieg, Gewalt, Terror, Verfolgung, Hunger, Diskriminierung, Elend, Zerstörung: dies alles sind Gründe, die täglich Menschen zu Flüchtlingen machen.

Wer sein Heim, seine Familie und seine Freunde verlässt, sieht in der Flucht seine einzige Chance.

Millionen Menschen sind derzeit weltweit auf der Flucht.

Viele von ihnen fliehen an einen sicheren Ort innerhalb des Heimatstaates oder in benachbarte Länder.

Ein kleiner Teil versucht Europa zu erreichen. Diese Menschen haben alles – Familie, Hab und Gut – zurückgelassen, um ihr Leben zu retten. Sie suchen nun bei uns Schutz und eine vorübergehende Unterkunft. Sie sind auf der Flucht um zu überleben.

Flüchtlinge haben bereits viele Strapazen hinter sich. Die lange und gefährliche Reise führt sie ins Ungewisse und endet in einem für sie völlig fremden Land, dessen Sprache, Bräuche und Traditionen sie nicht kennen, und wo sie oft auch nicht gerne gesehen sind.

Aufgabe der Gemeinde Ritten. Die Gemeinde hat sich an den neuen Richtlinien für die Aufnahme von Asylbewerbern zu orientieren. Die Aufnahme/Verteilung der vom Staat zugewiesenen Asylbewerber erfolgt aufgrund des Parameters von 3,5 Personen auf 1.000 Einwohner des Einzugsgebietes. Als Einzugsgebiet für die Berechnung der vorzusehenden Plätze und der Erfüllung der vorgesehenen Quote wird der Sprengel festgelegt. Der Sprengel Salten-Sarntal hat somit 68 Plätze zu organisieren. Für die Gemeinde Ritten bedeutet dieser Schlüssel, ein Angebot von rund 29 Plätzen zu schaffen bzw. es zählen auch Angebote durch Privatinitiativen.

Aufnahmeeinrichtung für Kinder und Frauen / Familiengemeinschaften in Lengmoos. Der Deutsche Orden stellt dem Land Südtirol die Immobilie „Erzherzog-Eugen-Haus“ (ehemaliges Widumbauwerk) in Lengmoos als Aufnahmeeinrichtung zu Verfügung.

Diese wird zukünftig von der Caritas als Unterkunft für Frauen und Kinder bzw. Familiengemeinschaften betrieben, welche von Seiten des Staates dem Land für die Aufnahme als Asylbewerber zugewiesen werden.

Aufgrund der baulichen Eigenschaften der Immobilie eignet sich diese besonders gut für die Unterbringung von Familiengemeinschaften im Erdgeschoss und im 1. Stockwerk; sie wird bis zu maximal 24 Personen – Familien, Frauen und Kinder – aufnehmen.

Die Caritas betreut mittels zwei Vollzeitkräften die Kinder und Frauen bzw. Familiengemeinschaften, welche für das Frühjahr erwartet werden. Die zeitliche Dauer der Aufnahmeeinrichtung ist begrenzt.

Die Caritas bietet den Kindern und Frauen / Familiengemeinschaften in Lengmoos nicht nur eine Unterkunft. Sie organisiert Sprachkurse, bietet den Flüchtlingen Beratungen an, unterstützt und begleitet sie beim Asylverfahren und vor allem auch bei der Organisation des

Alltags. In der Aufnahmeeinrichtung gibt es einen geregelten Tagesablauf: alle Bewohner helfen im Haus verpflichtend mit und verrichten dort verschiedene Putz- und Waschkosten, die vorher genau eingeteilt werden.

Die Caritas begleitet die Flüchtlinge bei der Integration, damit sie sich eine neue Zukunft ohne Verfolgung, Gewalt und Angst aufbauen können und versucht ein Unterstützernetzwerk aufzubauen. In der Aufnahmeeinrichtung der Caritas erhalten sie Unterkunft und Begleitung, solange ihr Antrag auf Asyl bearbeitet wird.

Weitere Informationen erhalten Sie beim Informationsabend am Montag, 23. Jänner, um 20 Uhr im Vereinshaus Lengmoos bzw. Sie können sich jederzeit an die Caritas, an das Amt für Soziales oder auch an die Gemeindeverwaltung wenden.

Asylantragsteller / Flüchtlinge

Flüchtlinge sind Personen, die wegen ihrer Rasse, Religion, Nationalität, Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe oder wegen ihrer politischen Anschauungen verfolgt werden.

(Definition Genfer Flüchtlingskonvention, 1951)

Die Gemeinde Ritten lädt ein zum

Informationsabend:

**Aufnahmeeinrichtung für Kinder
und Frauen / Familiengemeinschaften**

**in Lengmoos am Montag, 23. Jänner
um 20 Uhr im Vereinshaus Peter Mayr, Lengmoos**

Gäste:

Martha Stocker, Landesrätin für Soziales

Luca Critelli, Abteilungsdirektor Amt für Soziales

Franz Kripp, Direktor der Caritas Diözese Bozen-Brixen

Pater Arnold Wieland, Prior des Deutschen Ordens

Kurzinformation

Der Deutsche Orden stellt dem Land Südtirol die Immobilie „Erzherzog-Eugen-Haus“ (ehemaliges Widumbauwerk) in Lengmoos als Aufnahmeeinrichtung zu Verfügung. Diese wird zukünftig von der Caritas als Unterkunft für Frauen und Kinder bzw. Familiengemeinschaften genutzt, welche von Seiten des Staates dem Land für die Aufnahme als Asylbewerber zugewiesen werden; sie wird für bis zu maximal 24 Personen – Familien, Frauen und Kinder – Platz bieten. Die Caritas betreut die Kinder und Frauen bzw. Familiengemeinschaften, welche nach Adaptierungsmaßnahmen am Gebäude für das Frühjahr erwartet werden.

Geburten

**Franz Öhler****11. Dezember**

Lengmoos

Kilian Gruber**18. Dezember**

Wangen

**Greta Dorfmann**

mit Schwester Eva

24. Dezember

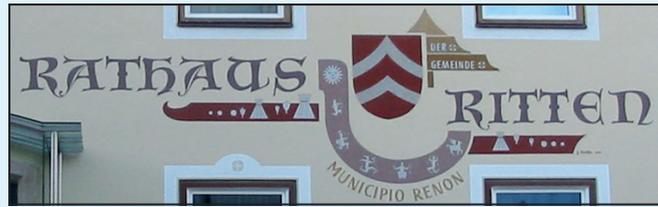
Lengstein

*Kinder
sind nicht nur
freundliche
Lichtstrahlen
des Himmels,
sondern auch
ernste Fragen
aus der Ewigkeit.*

IMPRESSUM & ABONNEMENT.

Das **Rittner Bötl** erscheint an jedem 20. des Monats. **Herausgeber:** Bötl-Verlag & Vereinte Ortsausschüsse der SVP Ritten. **Presserechtlich verantwortlich:** Dr. Hans Gamper. **Gesamtherstellung und Annahme von Inseraten:** Bötl-Verlag, Tel. **335 8124000**, Fax **0471 357080**, E-Mail ritten@boetl.net, Internet www.boetl.net. **Redaktionelle Koordination:** FH That's All Right GmbH. **Druck:** Südtirol Druck OHG, Tschermers. **Eingetragen** beim Landesgericht Bozen mit Dekret Nr. 3/2000 R.St. **ABONNEMENT** (Jahres-Abo 33,00 Euro): Jänner bis Dezember 2017 (= 12 Ausgaben) **33,00 Euro**. Einzelheft **3,00 Euro**.

Diese Preise gelten auch fürs Ausland. **Bankverbindung** (nur für Abo-Einzahlungen): Raiffeisenkasse Ritten, 's Rittner Bötl, Abo-Verwaltung, Dorfstraße 7, 39054 Klobenstein IBAN: IT82 V 08187 58740 000001030542; SWIFT / BIC: RZSB IT 21 030. **Hinweis:** Das Abonnement kann auch im Meldeamt der Gemeinde Ritten bezahlt werden.



Todesfälle

**12. Dezember**

Innsbruck

Toni Öhler**19 Jahre**

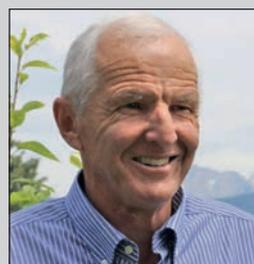
Oberinn

**13. Dezember**

Bozen

Hermann Vigl**70 Jahre**

Klobenstein

**14. Dezember**

Ritten

Erwin Profunser**66 Jahre**

Klobenstein

**15. Dezember**

Bozen

Valentin Benedikter**80 Jahre**

Oberbozen

**19. Dezember**

Ritten

Josef Öhler

Nock-Sepp

87 Jahre

Oberinn

**20. Dezember**

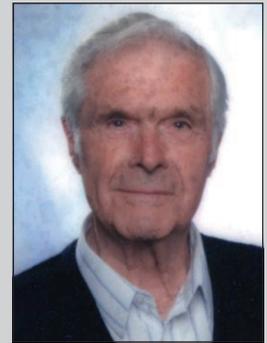
Ritten

**Barbara Wwe. Pircher
geb. Wenter**

Loosmannhof

91 Jahre

Signat

**21. Dezember**

Ritten

Hermann Mantinger**93 Jahre**

Lengstein

**24. Dezember**

Bozen

Matthias Forer**81 Jahre**

Oberbozen

**27. Dezember**

Ritten

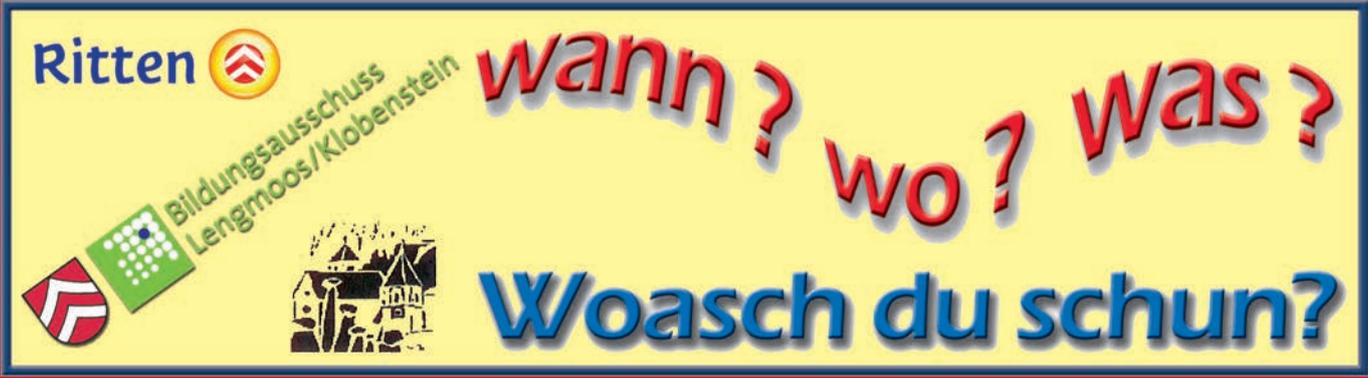
**Filomena Mur
geb. Wiedenhofer**

Wiesnhof in Mittelberg

94 Jahre

Mittelberg

*Wenn ihr mich sucht, sucht in euren Herzen.
Hab ich dort eine Bleibe gefunden,
lebe ich in euch weiter.*



Ritten 

Bildungsausschuss Lengmoos/Klobenstein

wann? wo? was?

Woasch du schun?

Alle Angaben ohne Gewähr - Mailen Sie Ihre Veranstaltungen innerhalb 12. des Monats an ritten@boetl.net

Diese Veranstaltungen und den Veranstaltungs-Newsletter finden Sie auf der [Internetseite der Gemeinde](#) und unter www.boetl.net

20. 01. - FR	Ritten Klobenstein Rathaus Unterinn Vereinshaus	----- 08:30 20:00	„Ein Winter zum Genießen“ : sich wöchentlich wiederholende Veranstaltungen des Tourismusvereins bis 11:00 Uhr im Ratssaal ENAPA-Patronats-Sprechstunde Theateraufführung der Theatergruppe Unterinn <i>Föhn</i> von Julius Bohl, Regie Markus Soppelsa	<i>siehe Seite 21</i>
21. 01. - SA	Klobenstein Kaiserau Klobenstein Arena Unterinn Vereinshaus	08:00 11:00 20:00	bis 12:00 Uhr Bauernmarkt mit heimischen Produkten Eisschnelllaufrennen ISU Junior World Cup Theateraufführung der Theatergruppe Unterinn <i>Föhn</i> von Julius Bohl, Regie Markus Soppelsa	<i>jeden Samstag siehe Seite 40</i>
22. 01. - SO	----- Klobenstein Arena Unterinn Vereinshaus	----- 11:00 16:00	AVS: Skitour mit Franz www.ritten.alpenverein.it Eisschnelllaufrennen ISU Junior World Cup Theateraufführung der Theatergruppe Unterinn <i>Föhn</i> von Julius Bohl, Regie Markus Soppelsa	<i>siehe Seite 40</i>
23. 01. - MO	Klobenstein ELKI Lengmoos Vereinshaus	15:00 20:00	Haarschneidetipps mit Friseurin Ariane Informationsabend Aufnahme Einrichtung für Kinder und Frauen / Familiengemeinschaften	<i>siehe Seite 24 siehe Seite 14</i>
25. 01. - MI	Klobenstein Kaiserau	08:00	bis 12:00 Uhr Wochenmarkt	<i>jeden Mittwoch</i>
26. 01. - DO	Lengmoos Vereinshaus	14:30	Seniorenclub Lengmoos / Klobenstein: Gemeinsames Singen alter Lieder mit Chorleiter Karl Unterhofer	
27. 01. - FR	Klobenstein Mittelschule Aula Magna	18:00	Musikschule Ritten: Musizierstunde: offenes Podium für alle Musikschüler und Musikschülerinnen	
28. 01. - SA	Rittner Horn Lengmoos Vereinshaus	11:00 14:00	Rittner Pistnkuchl Gaudi-Watten des KFS Lengmoos / Klobenstein	<i>siehe Seite 16</i>
29. 01. - SO	Oberinn Obergöllerhof -----	----- -----	Ritten Sport, Sektion Rodeln: Rodelrennen www.rittensport.it AVS: Rodeln mit Kindern mit Markus www.ritten.alpenverein.it	
30. 01. - MO	Klobenstein ELKI Klobenstein Senioren-Wohnheim	15:00 19:30	Bastelnachmittag mit Walburga Ramoser Vortrag des ELKI <i>Jugendmedizin für Mädchen und Jungen</i>	<i>siehe Seite 24 siehe Seite 24</i>
03. 02. - FR	Klobenstein Rathaus Lichtenstern Haus der Familie	08:30 19:30	bis 11:00 Uhr im Ratssaal ENAPA-Patronats-Sprechstunde Jahreshauptversammlung des AVS	
04. 02. - SA	Lengmoos Vereinshaus Unterinn Vereinshaus	14:30 20:30	Preiswatten der Bauernjugend Klobenstein Ball der Freiwilligen Feuerwehr Unterinn	<i>siehe Seite 6 siehe Seite 9</i>
05. 02. - SO	----- Klobenstein Arena Ritten	----- 17:00	Pferdeschlittenrennen des Haflinger Pferdezuchtvereins Serie B: Rittner Buam - Eppan	
06. 02. - MO	Klobenstein Sanitätsgebäude	08:30	bis 11:30 Uhr KVV-Patronats-Sprechstunde	

06. 02. - MO	Klobenstein ELKI	16:00	Vorlesestunde in italienischer Sprache	<i>siehe Seite 24</i>
08. 02. - MI	----- Klobenstein Arena	----- 20:15	AVS-Mittigwonderer: Winter-Wanderung mit Sepp www.ritten.alpenverein.it Jahreshauptversammlung des LVH	<i>siehe Seite 8</i>
09. 02. - DO	Lengmoos Vereinshaus	14:30	Seniorenclub Lengmoos / Klobenstein: Vortrag über Heilkräuter: <i>Wirkung und Anwendung</i>	
10. 02. - FR	Rittner Horn	18:00	bis 23:00 Uhr Vollmondnacht	<i>auch 11. Februar</i>
11. 02. - SA	-----	17:00	Jahrgangstreffen der 1969-er	<i>siehe Seite 19</i>
12. 02. - SO	Klobenstein Arena Ritten	17:00	Serie B: Rittner Buam - Kaltern	
16. 02. - DO	Klobenstein Senioren-Wohnheim Oberbozen Vereinshaus	19:30 20:00	Vortrag des ELKI <i>Kinder kosten Geld?</i> Konzert der Musical-Ladies	<i>siehe Seite 24</i> <i>auch 18. + 19. Feb.</i>
17. 02. - FR	Klobenstein Rathaus Lengstein Vereinshaus Klobenstein Ansitz Kematen	08:30 19:30 19:30	bis 11:00 Uhr im Ratssaal ENAPA-Patronats-Sprechstunde Musikalischer Gaumenschmaus der Musikkapelle Lengstein Buchvorstellung <i>Elisabeths Lieblingsrezepte</i> und Gala-Dinner	<i>siehe Seite 23</i> <i>siehe Seite 31</i>
18. 02. - SA	----- Rittner Horn	----- 11:00	AVS: Skitour mit Reinhard www.ritten.alpenverein.it Rittner Pistnkuchl	<i>siehe Seite 16</i>
19. 02. - SO	Klobenstein Arena Ritten	17:00	Serie B: Rittner Buam - Como	
20. 02. - MO	Klobenstein Sanitätsgebäude	08:30	bis 11:30 Uhr KVW-Patronats-Sprechstunde	